



# TÒA THƯỢNG THẨM QUẬN COLUMBIA

Phân Ban Hình Sự  
Thông Báo Hưu Tọa hoặc Nộp Tiền Phạt để Bãi Miễn

Lăn Ngón Tay Cái

## THÔNG TIN ĐỐI TƯỢNG

|   |     |             |           |
|---|-----|-------------|-----------|
| Vụ bắt giữ số   | CCN | PDID        | Ngày Sanh |
| Số của Lục Sự Tại Quầy/Viên Chức/Phù Hiệu/Đơn Vị/Cảnh sát |     | PSA Vi Phạm |           |
| Tên của Người Bị Bắt: <b>Họ, Tên, Tên Lót</b>             |     |             |           |

Ông/Bà Bị Bắt vì (các) vi phạm sau đây  
[Xin Liệt Kê Tất Cả Các Cáo Buộc với Người Bị Bắt]

## Thông Tin về Việc Tạm Tha và Ra Tòa

|   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> <b>TẠM THA VỚI GIẤY BẢO HẦU TÒA</b><br><small>Vien chuc: Xin danh dau noi Phong Xir An phu hop va chon ngay bang cach dung hieu do ngay tren mang luoi cua Toa An.</small> | <input type="checkbox"/> <b>TẠM THA VỚI BẢO CHỨNG THEO LỆNH CỦA TÒA</b><br><small>Vien chuc: Xin dien thong tin neu nguoi bi bắt nộp bảo chứng theo lệnh của Thẩm Phán Tòa Thượng Thẩm D.C.</small> |
|---|---|

Ông/Bà đang được tạm tha do đã hứa sẽ hầu tòa **TỬ XA QUA GHI HÌNH BẢNG ĐIỆN THOẠI** hoặc **MÁY TÍNH** vào ngày và giờ được nêu dưới đây:

**CHỈ CÓ (các) Cáo Buộc của Văn Phòng Tổng Chương Lý (OAG)**

\_\_\_\_\_ lúc 10:00 sáng  
NGÀY GIỜ

HƯỚNG DẪN HẦU TÒA TỬ XA BÊN DƯỚI

Nếu ông/bà không thể hầu tòa từ xa, ông/bà có thể đích thân đến Phòng Xir An C-10 lúc 1:00 chiều.

**CHỈ CÓ (các) cáo buộc của Liên Bang**

\_\_\_\_\_ lúc 11:00 sáng  
NGÀY GIỜ

**Cáo Buộc của Liên Bang và Văn Phòng Tổng Chương Lý (OAG)**

\_\_\_\_\_ lúc 10:00 sáng (Cáo Buộc của OAG)  
NGÀY GIỜ

\_\_\_\_\_ lúc 11:00 sáng (Cáo Buộc của Liên bang và OAG)  
NGÀY GIỜ

Ông/Bà bị bắt do có trát bắt giữ của Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm D.C. ban hành do ông/bà đã không hầu tòa trong một vụ án hình sự. Ông/Bà phải trình diện tại Phòng Xir An C-10, tại 500 Indiana Ave., NW, Washington, D.C. vào ngày:

\_\_\_\_\_ lúc 1:00 chiều

NGÀY

**Tôi đã nộp tiền bảo chứng tại ngoại do Tòa đặt ra. Tôi hứa sẽ hầu tòa vào ngày và giờ nói trên. Tôi hiểu rằng nếu tôi không ra hầu tòa thì tòa có thể ra trát bắt giữ tôi. Tôi cũng hiểu rằng nếu không ra hầu tòa thì tôi có thể bị cáo buộc tội hình sự, tôi có thể phải nộp tiền phạt, ngồi tù, hoặc cả hai nếu tôi bị kết tội không ra hầu tòa.**

|   |
|---|
| Số Tiền Bảo Chứng Tại Ngoại                           |
| \$ _____  |
| Tên và Địa Chỉ của Người Nộp Tiền Bảo Chứng Tại Ngoại |
| _____   |
| _____   |
| Địa chỉ   |

Chữ Ký của Người Bị Bắt \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

Tôi xác nhận đã nhận Giấy Bảo Hưu Tọa này. Tôi hứa sẽ hầu tòa vào ngày và giờ nêu trên. Tôi hiểu rằng nếu tôi không ra hầu tòa thì tòa có thể ra trát bắt giữ tôi. Tôi cũng hiểu rằng nếu không ra hầu tòa thì tôi có thể bị cáo buộc tội hình sự, và tôi có thể phải nộp tiền phạt, ngồi tù, hoặc cả hai nếu tôi bị kết tội không ra hầu tòa.

Chữ Ký của Người Bị Bắt \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

## THÔNG TIN LIÊN LẠC CỦA NGƯỜI BỊ BẮT

QUYỀN CÓ LUẬT SƯ: Ông/Bà có thể được có luật sư do tòa chỉ định. Điền thông tin rõ ràng vào đoạn này để luật sư có thể liên lạc với ông/bà

Điện thoại: \_\_\_\_\_

Điện thư: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_ Căn hộ: \_\_\_\_\_

Thành phố/Tiểu Bang/Bru Chánh: \_\_\_\_\_

## CHỈ NỘP TIỀN VÀ BÃI MIỄN TỘI

Tội Danh: \_\_\_\_\_ Số Tiền Nộp Phạt và Bãi Miễn: \_\_\_\_\_  
\$ \_\_\_\_\_

Tôi đã chọn nộp và chịu mất số tiền bảo chứng được quy định cho (các) tội danh. Tôi hiểu rằng tôi từ bỏ quyền hạn của mình có được một phiên tòa điều trần khi tôi nộp và chịu mất số tiền được quy định cho (các) tội danh.

Chữ Ký của Người Bị Bắt \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

## Xác Nhận Đã Nhận Thông Báo cho Người Bị Bắt

Tôi xác nhận rằng tôi đã nhận và đọc Thông Báo cho Người Bị Bắt và tôi hiểu các quyền hạn của mình.

Chữ Ký của Người Bị Bắt \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

Tên người liên lạc khẩn cấp: \_\_\_\_\_

Điện thoại liên lạc khẩn cấp: \_\_\_\_\_

Ban Hành bởi Lục Sự Thừa Hành, Tòa Thượng Thẩm của Quận

Chữ Ký của Lục Sự Tại Quầy \_\_\_\_\_ Phù Hiệu \_\_\_\_\_ Đơn vị \_\_\_\_\_

### HẦU TÒA TỬ XA

Gọi 202 860-2110 sau đó nhấn 129 311 6590 ##  
hoặc hầu tòa qua ghi hình tại [www.dccourts.gov/citationoag](http://www.dccourts.gov/citationoag)

Muốn biết luật sư của mình là ai:  
[www.burkaengle.com/lawyer](http://www.burkaengle.com/lawyer)

# THÔNG BÁO CHO NGƯỜI BỊ BẮT

Xem thông tin bên dưới đây để biết việc được thả ra và nghĩa vụ ông/bà phải tuân theo. Thông tin dưới đây có thể thay đổi bất cứ lúc nào mà không cần báo trước.



## TẠM THA CÓ GIẤY BÁO HẦU TÒA

Nếu ông/bà đủ tiêu chuẩn thì có thể được tạm tha do đã hứa ra hầu tòa tại Tòa Thượng Thẩm D.C. 500 Indiana Ave., NW, Washington, D.C. vào **ngày** và **giờ** nêu trong đoạn Tạm Tha Có Giấy Báo Hầu Tòa ở trang 1 của tài liệu này.

Công tố viên sẽ quyết định có khởi tố vụ án hình sự chống lại ông/bà hay không. Nếu ông/bà không ra hầu Tòa thì tòa có thể ra trát để bắt giữ. Nếu ông/bà nhận giấy xác nhận vụ án đã được hủy bỏ thì không cần ra hầu tòa.

Điều kiện để được tạm tha khi có giấy báo hầu tòa là ông/bà có thể buộc phải tránh xa và không được liên lạc với một hoặc nhiều người và/hoặc tránh xa một nơi cụ thể cho đến khi ông/bà ra hầu tòa.

Nếu ông/bà vi phạm lệnh tránh xa thì có thể bị cảnh sát bắt giữ ngay lập tức và ông/bà phải ra hầu Tòa vào ngày làm việc tiếp theo của Tòa. Nếu công tố viên buộc tội ông/bà bất cứ tội nào thì ông/bà có quyền được luật sư đại diện. Nếu ông/bà không có tiền mướn luật sư thì tòa sẽ chỉ định luật sư cho ông/bà.

### THÔNG TIN QUAN TRỌNG

Ngay cả khi ông/bà đã bị bắt thì chính phủ có thể quyết định không khởi tố tội danh chống lại ông/bà tại Tòa. Ông/bà phải mang mẫu giấy tạm tha có giấy báo hầu tòa tới Tòa vào ngày thông báo tội danh vì giấy này có thông tin ông/bà có thể cần để xem chính phủ có khởi tố tội danh tại Tòa hay không

### ĐỂ LẤY THÔNG TIN VỤ VIỆN

Ông/bà có thể gọi Dịch Vụ Khách Hàng của Phân Ban Hình Sự Tòa Thượng Thẩm D.C. theo số **(202) 879-1373** để biết thông tin về tình trạng vụ án.



## TẠM THA CÓ NỘP BẢO CHỨNG

Ông/bà bị bắt theo trát bắt giữ. Ông/bà có thể nộp tiền bảo chứng theo quy định của thẩm phán ra trát bắt giữ. Nếu nộp tiền bảo chứng thì ông/bà sẽ được thả ra để hầu Tòa vào **ngày** và **giờ** ghi trên Trang 1 của tài liệu này. Nếu ông/bà không ra hầu tòa vào ngày và giờ đó thì một trát bắt giữ mới sẽ được ban ra để bắt ông/bà. Ông/bà có thể bị cáo buộc tội không ra hầu tòa ngay cả khi công tố viên quyết định thôi khởi kiện. Không ra hầu Tòa vào ngày đã định cũng có thể dẫn đến việc ông/bà mất tiền bảo chứng đã nộp.



## NỘP TIỀN BÃI MIỄN TỘI

Nếu ông/bà bị cáo buộc một tội danh và được xét là đủ điều kiện để nộp tiền bãi miễn tội thì ông/bà có thể trả số tiền Tòa quy định cho vi phạm này, rồi nội vụ sẽ kết thúc. Nếu ông/bà chọn cách trả số tiền đã định thì sẽ **KHÔNG** lấy lại được số tiền này vì ông/bà đã đồng ý chịu mất số tiền này. Ông/bà sẽ không bị toàn án Quận Columbia hay cơ quan chính phủ nào bắt phạt, nộp tiền phạt, täng án hay hạn chế quyền dân sự trong bất cứ vụ kiện hay tố tụng hình sự, dân sự hay hành chính nào sau đó nếu ông/bà nộp và chịu mất số tiền này. Ông/bà **SẼ** có hồ sơ bị bắt giữ. Ông/bà có thể trình một kiến nghị lên Tòa Thượng Thẩm để đóng kín hồ sơ bị bắt. Ông/bà có thể liên lạc Dịch Vụ Biện Hộ Công Cộng của Quận Columbia theo số **202-628-1200** hoặc qua điện thư tại [www.pds.dc.org](http://www.pds.dc.org) để biết thêm thông tin về đóng kín hồ sơ.

- **NẾU ÔNG/BÀ ĐÓI Ý VÀ MUỐN BẢO CHỮA TỘI DANH THÌ SAO?** Nếu muốn ra hầu Tòa sau khi đã nộp tiền thì ông/bà có thể trình “Kiến Nghị Hoàn Bãi Miễn” (“Motion to Set Aside Forfeiture”) trong vòng 90 ngày kể từ hôm nay.
- **NẾU CHÍNH PHỦ PHẢN ĐỐI QUYẾT ĐỊNH NỘP VÀ BÃI MIỄN TIỀN CỦA ÔNG/BÀ THÌ SAO?** Văn Phòng Tổng Chương Lý của Quận Columbia, công tố viên phụ trách vụ này có thể trình “Kiến Nghị Hoàn Bãi Miễn” trong vòng 90 ngày.
- **NẾU TÒA CHẤP NHẬN KIẾN NGHỊ THÌ SAO?** Nếu kiến nghị của ông/bà hoặc của chính phủ được tòa chấp thuận thì tội danh sẽ được tuyên lại và ông/bà sẽ phải ra hầu Tòa. Nếu ông/bà không đủ tiền mướn luật sư thì có thể đủ tiêu chuẩn để được tòa chỉ định luật sư.

Nếu ông/bà không muốn nộp và chịu mất số tiền mà muốn theo đuổi vụ kiện hình sự thì ông/bà đủ điều kiện được tạm tha có giấy báo hầu tòa.



## THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CHO NGƯỜI BỊ BẮT TRONG CÁC VI PHẠM VỀ LƯU THÔNG

Nếu ông/bà bị bắt vì **Không Có Giấy Phép (No Permit)**, **Lái Xe Sau Khi Bị Treo Bằng Lái (Operating After Suspension)** hoặc **Lái Xe Sau Khi Bị Tước Bằng Lái (Operating After Revocation)**, thì mang các giấy tờ sau đây đến Tòa vào ngày ra tòa, để được giải quyết sớm:

- **Không Có Giấy Phép:** Giấy phép hợp lệ (hoặc giấy phép cho học viên từ Ban Quản Lý Xe Cộ Quận Columbia (District of Columbia Department of Motor Vehicles, hay DMV) hoặc giấy phép hợp lệ ngoài tiểu bang VÀ hồ sơ lái xe 15 năm.
- **Lái Xe sau khi bị Treo hoặc Tước Bằng Lái:** Nếu bằng lái bị treo hoặc tịch thu thì đưa ra giấy tờ từ Ban Quản Lý Xe Cộ Quận Columbia, hoặc Ban Quản Lý Xe Cộ của tiểu bang nơi ông/bà cư ngụ, xác nhận ông/bà đã chỉnh sửa xong các vấn đề làm cho mình bị treo hoặc tịch thu bằng lái, gồm cả đã trả hết các vé phạt hoặc nghĩa vụ cấp dưỡng và mọi khoản phí phục hồi. Giấy này cũng phải cho thấy bằng lái của ông/bà đã được phục hồi và hiện đang hợp lệ.